



西藏
民间
故事



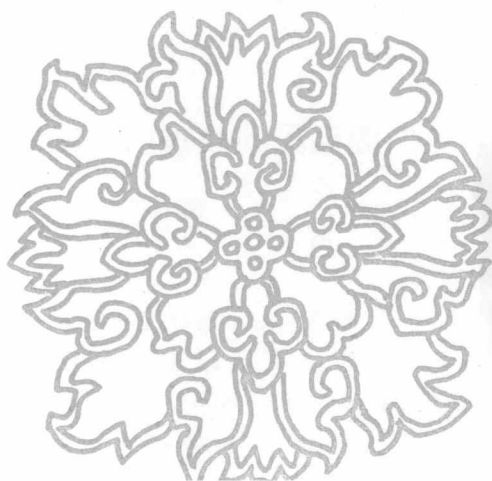
西藏民间故事

(第七集)

李学琴

翻译整理

鄢玉兰



西藏人民出版社

责任编辑 杨芳萍
封面题字 朱乃正
封面设计 韩书力
插图设计 翟跃飞

西藏民间故事(第七集)

李学琴 翻译整理
鄢玉兰

*

西藏人民出版社出版发行
西藏军区印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:9 插页:4 字数:200千

1993年11月第一版 1993年11月拉萨第一次印刷

印数:01—2000

ISBN7-223-00618-8/1·100

定价:4.00元

(藏)新登字 01 号

前 言

西藏的民间文学极其丰富，它象一座姹紫嫣红的百花园，传说也是其中绚丽的一朵。以往的文人墨客，对它也特别珍视，多把它写进各式各样的历史典籍和人物传说中。今天，我们翻译整理的这集历史人物传说故事，除一部分取材于《邦锦花》、《西藏文艺》、《章恰尔》等刊物外，另一部分就是从《贤者喜宴》、《红史》、《汉藏史集》、《苯教源流》、《君民家族源流》、《西藏王臣记》、《五部遗教》、《宗喀巴大师传》、《章嘉·若白多杰传》、《米拉日巴道歌》、《新老字妥传》等典籍中选译出来的。

作为民间文学的传说，它有两大大特点，一是它的历史性。虽然它所描写的故事情节不一定每个都是真实的，不能把它作为历史，但就总的和大的方面而言，则符合历史的真实（即艺术的真实）。尤其是我们所推出的这集历史人物传说，几乎每个人都能在历史上找到他们的足迹。较之其它的风物传说，更接近历史的真实，可以称得上是历史的补充，是正史之外的一部野史。正因为如此，它才具有不可忽视的认识价值。如本集故事中有关七贤臣的传说，可以使读者了解古代藏族社会生产力的发展进程。《赤松德赞征服向雄》可以使读者得知吐蕃部落的兼并战争，《米拉日巴的故事》可以使读者窥视佛苯两教之间的争斗，《圣医的传说》可以使读者看到古代藏族的医学、医德，《牟尼赞普之死》则可以使我们了解吐蕃王朝时期宫廷之中的后妃之争。特别是《莲花生与喀钦错杰》可以使我们明了吐蕃时期特殊的婚配形式，而《赤松德赞与苯教》更可以帮助我们了解族缘外婚的伦理道德，《藏玛王子和其子孙的故事》又给人们粗线条地勾画了氏族繁

衍发展的模式。因此,这些传说为我们研究藏族的历史学、宗教学、社会学、伦理学、民族学、人类文化学和人类婚姻史提供了一定的参考价值。

传说还有另一个特点,那就是它的传奇性。我们另辟途径,推出的这集民间故事与以往西藏人民出版社所出版的民间故事有很大的不同,它的特点是收入人们所熟悉的历史人物和与他们有关的历史事件,通过传说的传奇性的特征——巧合、偶然、夸张、虚构、想象和神化的手法,使故事情节变得曲折离奇,炫人耳目,以它特有的艺术魅力吸引读者、打动读者。如书中所说朗氏家族的祖先由卵而生,噶尔·东赞身负重任在七试婚使中取胜,大慈法王释迦益西通过北海搬运经书,宗喀巴的出生地生出檀香树等等,无不具有传奇的特色,使读者不会感到历史的枯燥无味,而是心情愉悦地去遨游知识的海洋。

这正是我们期望达到的目的。

李学琴

1993年9月6日

目 录

前 言

藏王·后妃的传说

止贡赞普	(1)
茶和瓷器的由来	(4)
松赞干布与卧塘	(8)
玛如堡与藏文	(10)
赤松德赞征服向雄	(12)
赤松德赞与苯教	(16)
赤松德赞修建桑耶寺	(21)
牟笛赞普受罚	(29)
剪除朗达玛	(32)
阿里王迎请阿底峡尊者	(36)
聪明的藏巴哲珠	(40)
金城公主	(44)
才崩萨与毗卢遮那	(49)
牟尼赞普之死	(61)

吐蕃大臣的传说

茹勒杰	(66)
拉布果嘎	(71)
赤多吉尊杰波	(73)

吐弥·桑布扎	(76)
赤桑扬敦	(82)
桂·赤桑雅拉	(84)
聂·达占东塞	(86)
拔·塞囊的故事	(88)
信佛寻法	(88)
去尼泊尔迎请阿扎热	(92)
到汉地取经	(95)
桑希取经	(97)
桂氏智剪玛向	(103)
噶尔·东赞的故事	(106)
机敏的迎婚使臣	(106)
噶尔与青海湖	(119)

高僧的传说

莲花生的故事	(123)
赴吐蕃降妖伏魔	(123)
降伏罗刹女	(127)
收伏墨竹色金	(129)
莲花生与喀钦错杰	(131)
壮志未酬离吐蕃	(138)
米拉日巴的故事	(141)
与纳若本琼斗法	(141)
显神通训导日琼巴	(146)
米拉日巴收徒	(149)
宗喀巴的故事	(156)

(118)	塔尔寺的由来	(156)
(119)	贾曹杰拜师	(159)
(119)	大愿法会与桑生寺	(160)
	顿渐之争	(162)
	大慈法王与彩虹泉	(167)
	八思巴的故事	(170)
(122)	薛禅皇帝赏赐十三万户	(170)
(122)	八思巴打救桑哥丞相	(172)
(122)	创制蒙古新字	(174)
	章嘉·若白多杰的故事	(176)
(122)	祁家仓巴得贵子 转世灵童入佑宁	(176)
(122)	战火延烧佑宁寺 遇难呈祥进北京	(178)
(122)	活佛自有菩萨心 几度刀下救犯人	(184)
(122)	冒死进谏乾隆帝 政教大权集一人	(186)
(122)	乾隆平息甲绒乱 活佛建议各派兴	(188)
	根敦群培的故事	(191)
	被迫离开拉卜楞	(191)
(122)	机器船与照相机	(193)
(122)	穷困潦倒的画家	(195)

圣 医 的 传 说

	毕杰嘎杰和毕哈嘎哲	(197)
	哲杰加嘎尔巴扎的故事	(200)
	哲杰与龙树圣者	(200)
	哲杰与众药仙	(203)
	“宇妥”的来历	(208)

医圣宇妥·元丹贡布的故事.....	(211)
下凡人间.....	(211)
巧治病入.....	(215)
可贵的医德.....	(216)
为赤松德赞治病.....	(217)
答辩群雄.....	(218)
名医献技.....	(222)
三赴印度求学.....	(223)
释解尊胜诃子.....	(226)
收尼医西斯达为徒弟.....	(229)
宇妥巴的流放生涯.....	(231)
亲赴药都善见城.....	(235)
制伏妓女·外道.....	(238)
治愈龙女.....	(241)
苦觅医治狂犬毒的药方.....	(244)

部落·民族的传说

朗氏家族的由来.....	(251)
昆氏家族的由来.....	(256)
木雅国的兴衰.....	(260)
绷塘氏族祖先的由来.....	(263)
藏玛王子和其子孙的故事.....	(267)
藏玛王子流放去门隅.....	(267)
空噶杰的五个儿子.....	(270)
孔嘎羯的儿孙们.....	(273)

后 记

藏王·后妃的传说

吐蕃王朝的第八代赞普名叫止贡，“止”为刀、剑之意，“贡”为杀死之意，“止贡”即“要被刀剑杀死”的意思。这个不吉祥的名字，据说是他的老祖母给取的。当他“呱呱”落地降临人世的时候，父母请他的老祖母为这个哭叫不止的孩子命名，老祖母问：“吉地方的扎玛岩峰坍塌了没有？登玛地方的上邦草原被火烧了没有？达来维湖干涸了没有？”家人回答：“岩峰没有塌，草原没被烧，湖水也没有干。”老祖母因年老双耳失聪，将家人的回答错听成了岩峰塌了，草原烧了，湖水干涸了，于是心情沉重地说了句：“此子难当国政”，随即给孩子取了一个逆反的名子——止贡。

止贡长大成人，继承了王位，娶露森梅姜为妃，后来王妃生了霞墀、恰墀、聂墀三位王子和公主。这时印度与大食交界处一个名叫古日瓦扎的地方开始出现阿夏苯教，那些苯教巫师具有超凡的本领，能象鹰一样在天空中翱翔；能劈树为条，碎石为砾，常以酒肉脍祭鬼神。止贡赞普对苯教巫师非常虔诚，把他们奉为上师，赠给他们用宝石镶嵌成雍仲字相的虎皮袍和宝剑，苯教的权势也就由此而增大，大得连赞普的叔叔和兄弟都为之惊叹。由于苯教法力的影响，赞普象着了魔一样烦躁，一天，他自言自语地说道：“既然给我取名止贡，注定要死于刀剑之下，何不找个人拼搏一番，也许就能消灾。”他看准了手下一个武艺高强的属民罗昂达孜，想找个机会与他决一雌雄。

那时吐蕃正在和迦涅弥罗刀枪相见，杀得难解难分，后来吐蕃获

胜，押着迦湿弥罗败兵搬师回朝。在胜利凯旋的归途中一个迦湿弥罗士兵对他的同伴叫了起来：“你们看，吐蕃的英雄真了不起！他们使的弓象柱子，射出的箭象橡木！”其他士兵朝他指的方向看去，果然看见在一块大石头上一根橡木似的箭还在颤动着。他们叽叽喳喳地议论起来，一些说：“这箭肯定是国王射的。”一些则说：“是他的属民罗昂达孜射的。”猜来猜去还是不知道这个大力士射箭者是谁。最后一个士兵高声叫道：“你们这群傻瓜，要想知道是谁射的，只有国王和罗昂达孜比武才能见分晓，争来争去有什么用！”这些话传到了赞普的耳朵里，他想这正是一个了却自己愿望的机会，于是愤愤地说：“好吧，那就比试比试好啦！”罗昂达孜得知国王要与他较量，左右为难，心想：要是我败了，必然受到惩罚。而国王与我的武艺旗鼓相当，谁也甭想战胜谁。只是他有许多宝贝，又有登天之梯、上天之绳和各式各样的神灵保佑，要想获胜，只能巧取，不能强攻。于是提出条件说要将比武场设在娘若孜的尘土园，比赛时间定在星星爬上山顶的时候，他才能接受国王的挑战。赞普同意了，但很不放心，特地派了一只神变之狗去探听消息，哪知罗昂达孜发现了那神变之狗，就故意大声地说：“要是国王头上缠块黑头巾，额上挂面镜子，右肩扛一只死狐狸，左肩扛一只僵尸狗，再把宝剑挂在脖子上，骑上一头红牛，上面挂几个装碳灰、羽毛的布包，那我就必败无疑了。”神变之狗将偷听到的话记在心上，回去后一一禀告了赞普。

第二天赞普便按神变之狗探得的消息全副武装，披挂上阵。当星星布满山头的时候双方正式交手。突然狂风大作，尘土园内飞沙走石，一片昏暗，惊得赞普胯下的骑牛四处乱奔，挂在牛身上的布包也被挂破了，羽毛和碳灰被风刮得满天飞舞，遮住了赞普的双眼。而他头上缠的黑头巾和肩上挂的死狐狸、死狗尸又使保佑他的战神，守护神失了灵；升入天堂的天绳、天梯又被挂在脖子上的宝剑割断。罗昂达孜瞅准这个机会对准赞普额头上的镜子射出一箭，赞普立即应箭身亡。

茶和瓷器的由来

传说西藏远古的时候没有茶，也没有现代用的瓷碗、瓷杯，而是到了吐蕃王朝的第三十六代王杜松芒波杰的年代才出现的。

那时，吐蕃出现了七位勇猛的壮士，他们是鄂仁纳波，能挺举一头小象；鄂凌康，能举起一头四岁的牦牛；轮杰赞，能用箭射断鹄鹰之腰；贝桂东赞，每射出一箭均能远达三个视程的距离；桂雅琼，能将装满砂石的鹿腔举过头顶旋转；角若仲肖尔，能将冲下山的野牦牛拉上山坡；轮赤登龙金，能将坠落悬崖之马拉上崖头。赞普杜松芒波杰慧眼识英雄，任命他们为辅佐自己的贤臣大将，他们也不负赞普的厚望，率领吐蕃的军队南征北战，征服了四面的邻邦，使吐蕃的国力、疆域、经济都得到空前的发展，为各邻国所不及。百姓们也过上了幸福的生活，无不称颂国王的英明伟大，七勇士的杰出功勋。

正在这繁荣盛世之际，赞普杜松芒波杰却不幸身染重病，吐蕃的名医轮番为他诊治，可没有一个人治好他的疾病。臣仆们见国王不吃不喝，身体一天天的消瘦下去，心里都非常着急。一天，一只稀有的小鸟飞落在王宫楼顶的檐墙上，这只小鸟长得小巧玲珑，周身的羽毛美丽而光洁，可爱的小嘴里还衔着一片绿油油的树叶。碰巧赞普正在楼顶上晒太阳，看见了这只过去他从未见过的这种小鸟在檐墙上跳来跳去，赞普很喜欢这只小鸟，上前去想逮住它，但小鸟张嘴叽叽喳喳叫了几声，便扑扇着翅膀飞走了，绿树叶从它的嘴里落了下来，不偏不差地掉在赞普的双脚前。赞普拾起树叶，十分惋惜地望着小鸟消失在空气中。不想第二天，当太阳从东坡升起，赞普又登上楼顶晒太阳

的时候，那只可爱的小鸟又飞来落在檐墙上，嘴里仍然衔着一片树叶，赞普很高兴，又去逮那小鸟，但小鸟叫了几声，扑扇着翅膀又飞走了，只留下绿绿的树叶在楼顶上。赞普拾起树叶，发现这片叶子和昨天的一模一样，他有些好奇，把绿叶放到嘴里尝了一下，顿觉有滋有味，口内生津。他立即回宫对臣仆们降下谕旨：“大家听着，朕过去什么山珍海味都吃过，什么琼浆玉液都喝过，可现在小鸟衔来的树叶是我平生所未品尝到过的美味佳品，它使我口内生津，精神大爽，看来它能治病养生。你们都是朕忠实的大臣，快快去找回这种树叶，朕将大大有赏。”

臣仆们分别前往吐蕃的上、中、下三部寻找，可是找来找去没有一个人找到那样的树叶。其中有一位对赞普特别忠心的大臣，他对在吐蕃找不到这种树叶并不灰心丧气，继续充满信心地寻找着，最后来到唐蕃交界的地方，一条大河出现在眼前。隔河相望，只见唐朝管辖的汉地郁郁葱葱，在那充满生机的土地上有一片茂密的森林。大臣思忖：那小鸟衔来的树叶或许在那片密林中能找到。他打算过去看看，无奈大河拦住了去路，那汹涌澎湃的浪涛使他无法涉水到达对岸。正在望尘莫及之时，一条大鱼跃出了水面，又从他的身边钻进水里朝着对岸游去。大臣深受启发，立即学着它的样子跳入河中，跟在它的后面游了过去。到了密林中，他发现小鸟衔来的那种绿叶果然在这里生长着，它们繁茂而鲜嫩，散发着阵阵清香。大臣欣喜若狂，急忙奔到树前采摘着绿叶，很快就装满了一口袋。他想：这一口袋树叶肯定能治好国王的病了。只是我千里迢迢来到这里，要是能多采摘一些回去该多好啊！可惜这里渺无人烟，连一个动物都看不见，采多了我怎么拿得动呢？他不由得哀声叹息起来。过了一会，他突然感觉身边刮来了一阵清风，抬头一看，一只母鹿毫无顾忌地站立在他身旁。“也许这只母鹿可以当驮畜。”他这样想，随即试着把装满树叶的口袋放在鹿背上，母鹿一动不动，瞪着一对大眼善解人意地看着他。他高兴极了，立即又采摘了一口袋绿叶，然后带着母鹿游过了河，一路上风餐露宿，

整整走了一个月，终于可以看见吐蕃的王宫了。大臣将口袋从母鹿背上取下来，打算歇口气再走，可母鹿一溜烟地跑得没了踪影。他只好原地等候，直到看见了一个过的路行人，才求他帮忙背了一个口袋，自己背上另一个口袋来到了王宫。赞普十分高兴，赏赐了他许多珍宝。自此赞普天天用绿叶冲水喝，很快病体就康复了。后来吐蕃国民都想方设法弄来这种树叶，学着赞普的办法熬水喝，并根据汉地人的习惯将这种树叶称之为茶叶，所熬之水称为茶。

杜松芒波杰赞普很喜欢茶这种饮料，认为如此可口的饮料应该有一种与之相衬的精美容器盛它才对，而过去宫中常用的亚玛瑙、青白玛瑙、金银等打制容器都已陈旧不堪，显得黯然失色，应该另找一种崭新的器皿才能与之相配。有人向赞普禀告说唐朝皇帝有一种专门用来斟茶的瓷器，于是他立即书写了一封金字国书，派使者送给唐王。唐朝皇帝接到国书对吐蕃使臣说：“唐蕃屡战屡和，过去为了两邦之间的情谊我朝从中原陆陆续续派去许多精通医药、历算、工艺、乐艺的工匠到你们吐蕃，可是还是不能满足你们赞普的要求。瓷器不能给你们，如果吐蕃想制作瓷器，我可以派些工匠去帮助你们制造。”随即派了一批工匠随使者到了吐蕃。使者向赞普禀告了缘由，赞普对汉地的工匠说：“既然唐王不肯给我们瓷器，派你们到我吐蕃国帮助制造，那么你们说说，制作瓷器需要什么材料和条件呢？”工匠回答：“最好的材料是砮砮石，其次是石疖，最下等的是拜拉白石。”

赞普按其所需从内库中取出三种宝石交给工匠。工匠们又请示赞普要那种式样的瓷器，赞普说：“就做一种在中原没有的式样，瓷器的口要开阔，瓷要薄，腿要短，色泽要洁白细柔而微透蓝色。”工匠们又问给瓷器取什么名字，赞普回答说：“它的名字嘛，朕以为这种瓷器吐蕃过去从未有过，它是今朝才出现的，因而名字中应该有个‘塔’字；用它来盛茶喝，增寿生财，必须有个‘次’字，联想就叫‘塔次’吧。”工匠们又问瓷器上绘什么花纹，赞普说：“由于可爱的小鸟衔来树叶引出瓷器的制作，作为纪念，最好是绘上一只嘴里衔着树枝的鸟儿；

松赞干布与卧塘

“卧塘”是拉萨最古老的名字，关于它的来历，民间有许多传说，其中一个是这样讲的。

古时候拉萨曾是一片很大的沼泽地，它的西面很长一段地方被绵延的高山和茂密的柳树所覆盖，远远看去山高树绿，人们便称这一带地方为“拉瓦次”，意思是香樟园。

那时候，到了雨水充足的春夏两季，东边的吉曲河从卓玛山下一分为二，一条向南流去，成为现在的拉萨河；另一条向北流去，与“夏普”、“多普”、“亚拉普”三条江水合而为一，纵横交流汇积成一大片止水，止水附近除了水鸟、水鸥和丹顶鹤以外再没有其它的动物，连兔子都不愿呆在那地方，远远地逃进了森林。

公元七世纪，吐蕃赞普囊日松赞的妃子赤萨兑嘎生下一子，此子即是吐蕃英明伟大的赞普松赞干布。据说王妃在怀上他的时候整个身心都感受到了从未有过的舒适，而且四处充满了吉祥的征兆，天空中出现了祥云彩霞。当胎儿在母体中成熟以后于藏历的阴火牛年在加玛敏久林宫出世。婴儿的长相十分奇特，他的头上长有一个无量光佛的头像，故而后来有人称他为双头国王。他一生下来就能说话，他不象别的婴孩落地之后“呱呱”哭叫，而是吐词清晰地对父母说：“我定成为众生之主，将来会高高兴兴地执掌国政。”众人见王子如此非凡，都视他为天之所骄子，部落的福气。在他年满13岁的时候，父王就把王位传给了他。

松赞干布继承赞普的王位以后决心发展父王创下的基业，扩大